

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

abandonner	to abandon		
abattre	to bear away	to cast	to fall off
abondant	heavy		
aborder	to collide	to board	
abordeur	boarder		
abords	approach		
accalmie	lull		
accastillage	deck equipment		
accoster	to come alongside	to board	
acier	steel		
acier inoxydable	stainless steel		
acte de francisation	certificate of registry		
aérateur	ventilator		
affraîchissant	freshening		
affrêter	to charter		
agitée (mer)	rough (sea)		
aide à la flottabilité	buoyancy aid		
aiguillette	lashing		
aiguillot	pintle		
alignement	leading mark		
allant à	bound to		
alléger un navire	to lighten a ship		
aller à bord	to go on board		
aller à la côte	to go ashore		
aller en arrière	to go astern		
aller en avant	to go ahead		
aller en dérive	to go adrift		
allure	point of sailing		
almanach	almanac		
almanach nautique	nautical almanac		
alternateur	alternator		
amarrage	mooring	moorage	
amarre	mooring line	lashing	
s' amarrer	to moor		
amarrer	to fasten	to make fast	
améliorer	to improve		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

amer	landmark		
amiral	admiral		
amont	up-river	upstream	
ampère	amp(ere)		
ampoule	bulb		
amure	tack		
ancré	anchored		
ancre	anchor		
andailot	cringle		
année	year (of manufacture)		
annexe	dinghy	tender	
annexe pneumatique	inflatable dinghy		
annuaire des marées	tide table		
anticyclone	anticyclone	high pressure	
appareaux de mouillage	ground tackle		
appareiller	to weigh anchor		
appel	hail		
appontement	warf	Landing-stage	
apprentissage	apprenticeship		
s' approfondissant	deepening		
approvisionner	to supply		
arbre d'hélice	propeller shaft		
arc en ciel	rainbow		
archipel	archipelgo		
armateur	owner		
armer	to commission		
arquée	hog		
arraisonner	to hail a ship	to examine a ship	
à l' arrière	(ab)aft	astern	
arrière (extérieur)	stern		
arrière (sur le pont)	aft		
arrimage	stowage		
arrimer	to trim	to stow	
artimon	spanker		
assiette (d'un navire)	trim (of a ship)		
assistance	assistance		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

assurance	insurance		
Atlantique	Atlantic (Ocean)		
attacher	to lash to		
atterrage	land-fall		
aube (aurore)	dawn		
aube (mécanique)	blade		
augmentant	increasing		
aurore	dawn		
aussière	hawser	(anchor) warp	
autorisation de débarquer	shore leave		
en aval	down-river	downstream	
avale-tout	fairlead		
en avant	ahead		
avant	bow		
avant-pont	foredeck		
avarie	damage	breakdown	
averse	shower		
aviron (pour nager)	oar		
aviron (sport)	rowing		
avis de coup de vent	gale warning		
avis de gros temps	severe weather warning		
avis de tempête	storm warning		
azimut	azimuth		
bâbord	port		
bâbord amures	port tack		
bac	ferry		
baie	bay		
baignoire	cockpit		
baisse (du baromètre)	falling		
balai (électrique)	brush		
balancier (bateau)	outrigger		
balancine	lift	uphaul	
balancine de gui	topping lift		
balcon	pulpit		
balcon arrière	pushpit		
baleinière	whale boat		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

balisage	buoyage		
balise radio	EPIRB		
balise satellite	EPIRB		
banc	thwart		
banc de brouillard	fog bank		
banc de nage	rowing bench		
banc de sable	sand bar		
barber hauler	barber hauler		
barbottin	warping sprocket		
barge	barge		
baromètre	barometer		
barque	barque		
barre	steering gear		
barre (du gouvernail)	tiller		
barre à main	hand steering gear		
barre à roue	(ship's) wheel		
barre d'écoute	traveller	traveller track	
barre de flèche	spreader		
barreur	helm(sman)		
barrot	beam (wood)		
bas étai	baby stay		
bas hauban	lower shroud		
basse mer	low tide	low water	
basse pression	low pressure		
basse tension	low voltage		
bassin	dock		
bassin de radoub	dry dock		
bastaque	running backstay		
bâtardeau	cofferdam		
bateau	boat	ship	
bateau citerne	water lighter		
bateau de comité	committee boat		
bateau de pêche	fishing boat		
bateau de sauvetage	salvage boat		
bateau de sécurité	rescue boat	safety boat	
bateau de série	one-design		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

bateau pilote	pilot boat		
bateau-feu	light-ship		
bâtiment	vessel	ship	
bâtiment de guerre	warship		
battant (pavillon)	flying (flag)		
batterie	battery		
bau	beam		
beau temps	fair weather	good weather	
beaupré	bowsprit		
belle (mer)	smooth		
béquille	beaching leg		
ber	cradle		
bidon à essence	petrol can		
bielle	connecting rod		
biquille	twin-keel		
bitord	twine		
bitte	bitt		
bitte d'amarrage	bollard		
bitture	range (cable)		
BMS (Bulletin Météorologique Spécial)	severe weather warning		
bobine	winding		
bôme	boom		
au bon plein	beating		
bon plein	beat		
bord (côté)	side		
bord (le long du)	alongside the ship		
bord au vent	weather side		
bord de (la) mer	sea front	seashore	
bord sous le vent	lee-side		
bordé	planking		
bordure	foot (sail)		
bosco	boatswain	bosun	
bosse d'empointure	outhaul		
bosse de ris	reefing pendant		
bossoir	(boat-) davit	bow	
bouchain	chine		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

bouée	buoy		
bouée à cloche	bell buoy		
bouée à sifflet	whistle buoy		
bouée de mouillage	mooring buoy		
bouée de sauvetage	life-buoy		
bouée lumineuse	light buoy		
bouline	bowline		
boulon	bolt		
boussole	compass		
bout	lanyard	rope	
bras	brace		
brasse	fathom		
brassière de sauvetage	life jacket		
brêler	to lash to		
brûlure	lashing		
brick	brig(antine)		
brigantin	brig(antine)		
brisant	breaker		
jolie brise	moderate breeze		
brise	breeze	medium air	
brise (de mer)	(sea) breeze		
brise de terre	land breeze		
brise légère	light breeze		
brise-lames	breakwater		
broche	pin		
broche d'étrier	clevis pin		
bronze	bronze	gun metal	
bruine	drizzle		
brume	fog		
brume légère	haze	mist	
brumeux	foggy weather		
bulletin au large	weather report (France)		
Bulletin Météorologique Spécial (BMS)	severe weather warning		
cabestan	capstan	(anchor) winch	
cabine	cabin		
câble	(anchor) warp		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

câblot	(anchor) warp			
cabotage	coastal trade			
caboteur	coaster			
cabrion d'arrêt	cleat			
cadenas	padlock			
cadène	plate (e.g. chain-plate)			
calaison	draught	draft		
cale (d'un navire)	hold			
cale (de port)	slip			
cale sèche	dry dock			
calfat	caulker			
calfater	to caulk			
calme	calm			
calmir	to fall calm			
camcleat	jamming cleat			
canon de départ	starting cannon/gun			
canot	barge (passenger)	dinghy	yawl	boat
canot à rames	rowing boat			
canot de sauvetage	life-boat			
canot pneumatique	inflatable (dinghy)	rubber dinghy		
cap (direction)	head			
cap (pointe)	head	cape		
cap compas	compass course			
Cap de Bonne Espérance	Cape of Good Hope			
Cap Horn	Cape Horn			
cap vrai	true course			
à la cape	hovering to	lying to		
capelage	hound			
capitaine	captain			
capitaine au/de long cours	master mariner			
capitaine de port	Harbour-master			
capitainerie	harbourmaster's office			
capote (de descente)	sprayhood			
caranguer	to heave to			
carburant	fuel			
carburant diesel	diesel fuel/oil			

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

cardan	universal joint		
carène	fairing	hull	wetted area (hull)
caréner	to careen		
cargaison	cargo	freight	
carte	map		
carte marine	chart		
Celsius	Celsius	Centigrade	
centre nautique	sailing centre		
chaîne	cable	chain	
chaîne d'ancre	anchor chain		
chaise d'hélice	propeller bracket		
chaland	barge	lighter	
chaloupe	launch		
chalutier	trawler		
champ électrique	electric field		
chandelier	stanchion		
changer (route, vitesse)	to alter		
chantier naval	(boat) yard		
chanvre	hemp		
char à voile	sand yacht		
charge (poids)	weight		
charger (cargaison)	to load	to freight	
chargeur (électrique)	charger		
charnière	hinge		
chasse goupille	punch		
chasse-marée	tide-chaser		
chauffage	heating		
chaumard	fairlead		
chavirer	capsize		
chef de bord	skipper		
chemin de halage	towpath		
chenal	channel		
chevaux	horsepower (engine)		
cheville	rawl nut		
chute	leech		
Chypre	Cyprus		



## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

ciré	spray top		
cirrus	cirrus		
cisaille	shears		
en ciseaux	goosewinged		
clair (météo)	fair/good weather		
claire-voie	sky-light		
clandestin	stowaway		
clapet d'aspiration	suction valve		
clapet de refoulement	exhaust valve		
clapotant	choppy		
clapotis	ripple	chopping	
clavette	clevis pin	cotter	
clé à molette	shifting spannar		
clé anglaise	monkey spannar		
clé de démontage	spannar		
cloison	bulkhead		
clou	nail		
club nautique	sailing club	yacht club	
cockpit	cockpit		
coffre de mouillage	mooring buoy		
combinaison	wet suit		
combinaison sèche	dry suit		
se comblant	filling (in)		
combustible	fuel		
comité de course	race committee		
commandant	master		
compas (de mer)	compass		
compas de relèvement	handbearing compass		
consommation	consumption		
contacteur	solenoid		
continu	continuous		
contraire	backing		
contre-amiral	rear admiral (naval)	commodore (sailing club)	
contre-érou	lock-nut		
contre-étau	jackstay		
contre-plaqué	plywood		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

convoi	convoy		
coque	hull		
coqueron	peak		
coquille	(sea)shell		
corail	coral		
cordage	rope	cord	
Corfou	Corfu		
corne (espar)	gaffer		
corne de brume	fog-horn		
cornette	burgee		
Corps-mort	bollard		
Corse	Corsica		
corvette	corvette		
côte	coast		
coton	cotton		
côtre	coaster		
coucher du soleil	sunset		
couchette	berth		
couler	to sink	to founder	
couloir de navigation	sea-lane		
coup de sifflet	blast		
coup de vent	gale	gust	
coupe (voile)	cut		
coupée	gangway		
courant (eau)	stream		
courant (électrique)	current		
courir sur	to bear down		
courir sur son erre	to be under way		
courroie	drive belt		
course	race		
course-croisière	clipper		
courtier	Ship-broker		
couvert	occluded		
crabber	crabber		
crépine	strainer		
crépuscule	dusk	sunset	

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

creux	trough		
crevettier	shrimp boat		
croc	hook		
croiser	to cruise		
croiseur	cruiser		
croisière	cruise		
cuir	leather		
cuivre ( jaune )	brass		
cuivre (rouge)	copper		
sur cul	by the stern		
CV (chevaux)	HP (horsepower) (engine)		
cyclone	cyclone		
cylindre	cylinder		
dalot	scupper	water way	
dame de nage	rowlock (Brit)	oarlock (US)	
danger	danger		
débarquer	to disembark	to land	to unship
décaper	to clean		
décharger (une cargaison)	to discharge		
déclinaison	declination	variation	
décroissant	moderating		
défense	fender		
déferler (la mer)	to break	to spread	
dégager	to clear		
degré	degree		
déhaler	to haul off		
dehors	outside	at sea	
démanilleur	shackle spanner		
démarrreur	starter motor		
démâté	dismasted		
demi-clé	half hitch		
demi-clef	half knot		
départ	start (race)		
se déplaçant	moving		
déplacement	displacement		
dépression	depression	low pressure	

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

dérivant	drifting		
en dérive	adrift		
quille de dérive	centre-board		
dérive (due au vent, au courant)	leeway		
dérive-sabre	dagger-board		
dériver	to drive		
dériveur	centre-board dinghy	lifting-keel yacht	
derrière ou arrière	astern		
désarmer	to decommission	to lay up	
descendant	falling		
descente	companionway		
désemparé	disabled		
destination	bound to		
détendre	to sheet out		
détresse	distress		
devenant	becoming		
déviaton	deviation	deflection	
diesel	diesel		
diminution	decrease		
diode	diode		
se dispersant	dispersing		
distance	distance		
dock	dock		
donner du mou	to sheet out		
douanes	customs		
drague	dredge		
drapeau	flag		
drisse	halyard		
droit derrière	right astern		
droit devant	right ahead		
drosse	steering chain		
drossé à la côte	driven ashore		
drosser	to drift		
dunette	poop		
dynamo	dynamo		
eau	water		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

eau de mer	salt water			
eau douce	fresh water			
échelle	ladder			
Échelle de Beaufort	Beaufort wind scale			
écheveau	hank	skein		
écho-sondeur	echo sounder			
échoué	aground	ashore		
échoué à sec	high and dry			
échouer	to beach	to run aground	to ground	to strand
éclair	lightning			
éclaircie	bright interval/spell	clear interval/spell	sunny interval/spell	
éclaircir	to brighten (up)	to clear (up)		
écluse	lock			
école de voile	sailing school			
écoper l'eau	to bail			
écopieur	bailer			
écoulement	flow			
écoulement laminaire	laminar flow			
écoulement régulier	laminar flow			
écoute	sheet			
écoute de foc	jibsheet			
écoute de grande voile	mainsheet			
écoutille	hatch			
écrou	nut	screw		
écubier	hawse hole			
écueil	rock	reef		
écume	foam			
électricité	electricity			
élévateur	boat hoist			
élingue	sling			
embarcation	boat			
faire une embardée	to yaw			
embardée	yaw			
embellie	bright spell	lull		
embraquer	to sheet out			
embruns	sea sprays			

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

émerger	to emerge		
émérillon	swivel		
émetteur radio	radio transmitter		
emmêlé	foul>		
empannage	gybe		
empanner	to gybe		
encablure	cable (= 607 feet)		
enclume	anvil		
encoche	notch		
enfléchure	ratline		
engagé (navire)	on the beam ends		
enlevé (par la mer)	carried away		
enseigne de vaisseau	ensign		
entretoise	stray		
enveloppe (de protection)	casing		
épars	occasional	scattered	
épave	wreck		
épisser	to splice		
épissoir	splicing fid		
épissure	splice		
épontille	shore		
épontiller	to shore up		
équateur	equator		
équipage	crew		
équipier	crew(man)		
erre	(head)way		
espar	spar	yard	
essence	petrol		
est	East		
estime	estimated position		
estrope	strop		
estuaire	estuary		
établi	bench		
étai	forestay	stay	
étai arrière	back stay		
étai de trinquette	cutter stay		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

étambot	stern	Stern-post	Rudder-post	
étamine	bunting			
étanche	Water-tight			
état de la mer	sea state			
en état de naviguer	seaworthy			
étau	vice			
s' étendant	extending			
étendu	widespread			
étoupe	tow			
étrave	bow	stem		
éviter	to swing			
excitation	(electric) field			
expert maritime	marine surveyor			
explosion	bursting	explosion		
extincteur	fire extinguisher			
extrémité de cordage	rope end			
Fahrenheit	Fahrenheit			
faible	light	slight		
faire de l'eau	to leak			
faire un noeud	to knot			
fardage	dunnage			
faubert	swab			
faux étau	preventer			
femelot	gudgeon			
fer	iron			
fer à souder	soldering iron			
ferler	to furl			
ferrure	hinge	rotating fixing	iron work	
feu (combustion)	fire			
feu (éclairage)	light			
feu babord	port light			
feu d'alignement	leading light			
feu de position	position light			
feu en tête de mât	mast head light			
feu tribord	starboard light			
feutre	felt			

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

fibres de verre	fibreglass	glass-reinforced plastic	GRP	
fiche	rawl nut			
fil (de fer)	wire (cable)			
fil (électrique)	(electric) wire			
fil à surlier	whipping twine			
fil de caret	twine			
filer (de l'huile)	to put oil out			
filin	cable	rope	line	
filin de remorque	towline			
filoir	fairlead			
filtre	filter			
fin	finish			
flamme	pennant	pendant		
à fleur d'eau	awash			
fleuve	river			
à flot	afloat			
flot	flood	flood tide	stream	
être à flot	to be afloat			
flottabilité	buoyancy			
flotte	fleet			
flotter	to float			
flotteur	float			
flottille	flotilla			
flux (marée montante)	rising tide			
foc	jib(sail)	headsail		
fond	bottom			
fond (voile)	bunt			
fond de la mer	sea bed	sea bottom		
fond malsain	foul ground			
fonds marins	sea bed			
force du vent	wind force			
foret	drill	boring bit		
formation	formation	training		
forme (bassin)	wet dock			
fort	heavy (rain)			
fort coup de vent	strong gale			



## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

forte (mer)	rough (sea)		
fortune d emer	sea damage		
foudre	lightning		
fouetter	to lash to		
fourrer	to bore		
fraîchir	to fresh		
fraîchissant	freshening		
frais	fresh		
fraise	milling cutter		
franc-bord	freeboard		
front (temps)	front		
front chaud	warm front		
front de mer	seafront		
front froid	cold front		
front occlus	occluded front		
fuir( devant la tempête)	to scud		
fuite (de liquide)	leak		
fuseau horaire	time zone		
fusée de détresse	distress rocket		
fusée éclairante	flare		
fusible	fuse (wire)		
gabare	barge		
gabarit	mould	pattern	
gaffe	boat-hook		
gaillard d'arrière	quarter deck		
gaillard d'avant	forecastle		
gaine	casing		
gal-hauban	cap shroud	back stay	
galets	shingle		
garde montante	spring line		
garde-corps	guard rail		
garde-côte	coastguard		
gardien de phare	lighthouse keeper		
gas-oil	diesel fuel/oil		
gel	frost		
gelée	frost		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

génois	genoa	genny		
gilet de sauvetage	life-jacket			
girouette	wind indicator	burgee	wind vane	
gîte	heel	list		
gîter	to heel			
givre	hoar (frost)			
glace	ice			
glace flottante	floe			
godiller	to scull			
goélette	schooner			
golfe	gulf			
Golfe Persique	Persian Gulf			
gorge	lug			
goujon	pin	gudgeon		
goupille	(clevis) pin			
goupille fendue	split pin			
gouvernail	helm	rudder (Cruiser)	tiller	(ship's) wheel
gouverner	to steer			
GPS	GPS (Global Positioning System)			
grain	heavy shower	squall		
grain d'orge	round nose chisel			
graissage	lubrication			
grand cercle	great circle			
grand frais	near gale			
au grand large	broad reaching			
grand large	broad reach			
grand mât	mainmast			
grand voilier	sailing ship	yacht		
grand'voile	main(sail)			
Grande Barrière	Great Barrier Reef			
Grands Lacs	Great Lakes			
gréement	rig	rigging		
gréement à corne	gaffer			
gréement courant	running rigging			
gréement dormant	standing rigging			
grêle	hail			

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

grêler	to hail			
gros temps	foul weather			
grue	(mast) crane			
grutage	cranage			
guide du port	harbour guide			
guide nautique	pilotage book			
guignol	jumper stay			
guindant	luff			
guindeau	windlass			
Gulf Stream	Gulf Stream			
habitable et transportable	trailer sailer			
Hale-bas	(boom) vang	downhaul	kicker	kicking strap
haler	to haul in	to tow		
hamac	hammock			
harenguiier	herring boat			
harnais	harness			
hauban	shroud			
hausse (de baromètre)	rising			
haussière	hawser			
de haute mer	seagoing			
haute pression	high pressure			
haute tension	high voltage			
hauteur	height			
hauteur sous barrots	headroom			
Hauts-fonds	shallows	shoal		
hâvre	port			
héler	to hail (cry)			
hélice	propeller	screw		
hémisphère	hemisphere			
heure	time			
heure locale	local time			
hisser	to hoist			
homme à la mer	man overboard			
hommes de quart	(the) watch			
horizon	horizon			
hors-bord	outboard (engine)			

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

houle	swell		
hublot	porthole		
humidité	humidity		
hypothermie	hypothermia		
iceberg	iceberg	ice floe	
île	island		
Îles Anglo-Normandes	Channel Isles		
Îles Malouines	Falklands		
îlot	islet		
imperméable	waterproof		
inchavirable	uncapsizable		
induit	armature		
inox	stainles steel		
instructeur	instructor		
instruction	instruction	training	
instructions nautiques	pilotage book		
insubmersibilité	unsinkability		
insubmersible	unsinkable		
intermittent	intermittent		
interrupteur d'isolation	isolating switch		
isobare	isobar		
isolé	isolated		
isthme	isthmus		
Jamaïque	Jamaica		
jauge (intrument)	gauge		
jauge (mesure)	tonnage		
jetée	jetty	pier	
jeu de pièces réparation	repair kit		
jolie brise	moderate breeze		
jour	day		
journal de bord	log book		
juge de départ	starter		
jusant	ebb tide	falling tide	
jusant (marée descendante)	ebb tide	falling tide	
ketch	ketch		
kiosque de barre	wheel house		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

sur l'arrière de	(ab)aft		
lac	lake	loch (Scotland)	lough (Ireland)
lâcher	to ease off	to sheet out	
laisser porter	to bear away		
laiton	brass		
lame	wave		
lame de fond	groundswell		
lame de safran	rudder (blade)		
lancer (une ligne)	to heave	to throw	
lanceur	drive pinion		
langoustier	crayfish boat		
large (au large de)	open sea	off	
largeur	beam		
au largue	reaching		
largue	reach		
larguer	to let go		
latitude	latitude		
latte	batten	strip	
latte à trou	strip with holes (e.g. chain-plate)		
léger	light		
lent	slow		
sur lest	ballasted		
lest	ballast (weight)		
lesté	ballasted		
levée (de la lame)	surge		
lever du soleil	sunrise		
libre-pratique	pratique		
lieutenant	lieutenant	mate	officer
ligne	line		
ligne d'arrivée	finishing line		
ligne de départ	starting line		
ligne de flottaison	waterline		
lisse de pavois	taff-rail		
liston	(rubbing) strake		
livarde	sprit		
locale	local		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

loch	log		
lofer	to head up	to luff	to round up
Loire	Loire		
long cours	foreign trade	Deep-sea	
longitude	longitude		
longueur (de) coque	hull length		
longueur (de) flottaison	waterline length		
longueur (hors-tout)	(overall) length		
loquet	latch		
louer (donner en location)	to hire		
louer (prendre en location)	to rent		
lougre	lugger		
vieux loup de mer	(old) sea dog		
lourd	heavy (humid)		
louvoyer	to tack		
loxodromie	rhumb-line		
loyer	rental		
lumineux	beam (light)		
Madère	Madeira		
mailles	bilges		
maillet	mallet		
maintenir sa route	stand on		
maître d'équipage	boatswain	bosun	
maître nageur	lifeguard		
maître voilier	sailmaker		
avoir le mal de mer	to be seasick		
mal de mer	seasickness		
manche	handle		
Manche	(English) Channel		
manche (de lavage, d'incendie)	hose		
manche à air	ventilator		
manche à incendie	fire hose		
manche d'outil	handle		
manchon	ferrule		
manille	manilla	shackle	
manivelle	handle		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

marais barométrique	shallow low		
marée	tide		
marée basse	low tide		
marée haute	high tide		
marin	marine	mariner	sailor
marin d'eau douce	landlubber		
de marin(s)	seafaring		
marine de guerre	navy		
marine de guerre	navy		
marine marchande	merchant marine	mercantile marine	
maritime	maritime		
marque (bouée)	mark		
marque (pavillon)	ensign		
masse isolée	insulated return		
mât	mast		
mât de charge	derrick		
mât de flèche	topmast		
mât de misaine	foremast		
matelot	sailor	seaman	
matelot breveté	able seaman		
matelotage	rigging	ropework	
mauvais	bad	poor	
mauvais temps	bad weather		
mécanicien	engineer		
mégaphone	megaphone		
membre	rib		
membrure	rib		
menace (de)	risk (of)		
menuiserie	joinery		
en mer	offshore		
mer	sea		
Mer Adriatique	Adriatic (Sea)		
mer agitée	rough sea		
Mer Baltique	Baltic (Sea)		
Mer Caspienne	Caspian (Sea)		
Mer d'Irlande	Irish Sea		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

Mer de Corail	Coral Sea		
Mer des Antilles	Caribbean (Sea)		
Mer des Caraïbes	Caribbean (Sea)		
Mer des Sargasses	Sargasso Sea		
Mer du Nord	North Sea		
Mer du Sud	South Seas		
Mer Ionienne	Ionian (Sea)		
Mer Méditerranée	Mediterranean (Sea)		
Mer Morte	Dead Sea		
Mer Noire	Black Sea		
Mer Rouge	Red Sea		
Mer tyrrénienne	Tyrrhenian Sea		
méridien	meridian		
météo	(weather) forecast	weather report	
mettre à la cape	to heave		
se mettre à quai	to dock		
mettre le cap vers	to head for	to steer for	
mille nautique	nautical mile		
minute	minute (of arc)		
se modérant	moderating		
modéré	moderate		
mollissant	moderating		
le vent mollit	the wind is falling		
montée	rise		
morte-eau	neap tide		
moteur	engine	motor	
moteur à essence	petrol engine		
moteur diesel	diesel engine		
mouette	(sea)gull		
mouillage	anchorage	mooring	
mouiller	to anchor	to drop anchor	to moor
mousqueton	hank		
mousqueton automatique	snap shackle		
mousson	monsoon		
mouton	white horse		
moutonneux	choppy		



## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

nable	plug hole		
nager (avec un aviron)	to row	to pull (a boat)	
nager (se mouvoir dans l'eau)	to swim		
nauffrage	shipwreck		
naufragé	castaway		
navigateur	navigator		
navigation	sailing		
navigation à l'estime	dead reckoning		
naviguer	to navigate	to sail	
naviguer au moteur	to motor		
navire	ship		
navire à moteur	motor-ship		
navire à voile	sailing ship		
navire de combat	warship		
navire de commerce	merchant ship		
navire de guerre	warship		
neige	snow		
neige fondue	sleet		
sur nez	by the head		
nimbus	nimbus		
niveau de la mer	sea level		
niveau moyen	mean (sea) level		
nœud (cordage)	bend	knot	hitch
nœud (vitesse)	knot		
nœud carrick	carrick knot		
nœud d'écoute	sheet bend		
nœud de cabestan	clove hitch		
nœud de pêcheur	fisherman's knot		
nœud de vache	granny knot		
nœud en demi-clé	half hitch		
nœud en huit	figure of eight		
nœud plat	reef knot		
non-lesté	unballasted		
nord	North		
nord géographique	true North		
nord magnétique	magnetic North		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

nord-est	North-East		
nord-nord-est	North-North-East		
nord-nord-ouest	North-North-West		
nord-ouest	North-West		
noyer	to drown		
nuage	cloud		
nuageux	cloudy		
nuit	night		
nuit tombante	dusk		
nylon	nylon		
obéir (pour un instrument)	to answer		
occasionnel	occasional		
océan	ocean		
Océan Antarctique	Antarctic Ocean		
Océan Arctique	Arctic Ocean		
Océan Atlantique	Atlantic (Ocean)		
Océan Austral	Antarctic Ocean		
Océan Boréal	Arctic Ocean		
Océan Indien	Indian Ocean		
Océan Pacifique	Pacific (Ocean)		
oeil	(rope) eye		
oeuvres mortes	topsides		
œuvres vives	underside		
officier	officer		
officier de course	race officer		
officier de sauvetage	rescue officer		
officier marinier	petty officer		
offshore	offshore		
ondées	showers		
orage (avec éclairs)	electrical storm	thunderstorm	
orage magnétique	magnetic storm		
orageux	thundery		
organeau	mooring ring		
s'orientant	becoming		
ouest	West		
ouragan	hurricane		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

Pacifique	Pacific (Ocean)		
pagaie	paddle		
pagayer	to paddle		
palan	tackle		
palan de garde	vang		
palan de retenue	vang		
pale (hélice)	propeller blade		
panneau	panel		
panneau de pont	hatch		
papier de verre	sand paper		
papiers du bateau	ship's papers		
paquebot	liner		
paquet de mer	a sea		
parallèle (circuit)	parallel		
parallèle (géographie)	parallel		
paré	ready		
paré à manœuvrer	stand by		
pare-battage	fender		
partir	to start (race)	to leave	to sail
passager	passenger		
passe-coque	sea-cock		
passer une bouée	to round (a mark)		
passerelle	bridge		
pataras	back stay		
patron	skipper		
patte	fluke		
patte de bouline	cringle		
paumelle	palm and needle		
pavillon	bunting	ensign	flag
pavillon de courtoisie	courtesy flag		
pavillon de partance	blue Peter		
pavois	bulwark		
pêche	fishing		
pelote	hank (rope)		
pène (de serrure)	spring latch		
péniche	barge	lighter	

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

péninsule	peninsula		
pennon	pennant	tell-tale	
percer	to bore		
permission à terre	shore leave		
perroquet (voile)	topgallant	t'gallant	
perte	loss		
perturbation	disturbance		
perturbation	disturbance		
au petit largue	close reaching		
petit largue	close reach		
petit tirant d'eau	shallow draft	shallow draught	
pétrolier (navire)	tanker		
un peu	slight		
peu profond	shallow		
phare	lighthouse		
pièce (placard)	patch		
pièce détachée	spare part		
pied (mesure)	foot		
Pierre ponce	pumice stone		
pignon d'attaque	drive pinion		
pile	battery		
piloter	pilot		
piloter	to navigate		
pince coupante	cutting nippers		
pince plate	players		
pince ronde	round players		
pinceau	beam (light)		
plage	beach		
plaisance	pleasure sailing		
plaisancier	amateur sailor	pleasure sailor	
plan de voilure	sail plan		
planche	plank		
planche à voile	sailboard	wind surfer	
plat-bord	gunwale		
au plein	high and dry		
pleine mer	high tide	high water	

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

pleuvoir	to rain		
plomb	lead		
plonger	to dive		
pluie	rain		
poids	(displacement) weight		
point (terre)	point	spit	
point d'accostage	landing place		
point d'amure	tack (sail)		
point d'écoute	clew		
point de route	waypoint		
point de tire	attachment point (sheet)		
point estimé	estimated position		
pointe	nail (rust-less)		
pointe de rosée	dewpoint		
poix	pitch		
polacre	polacre		
pôle	pole		
Pôle Nord	North Pole		
Pôle Sud	South Pole		
polyamide	nylon		
polyester	polyester		
polypropylène	polypropylene		
pompe	pump		
pompe de cale	bilge pump		
pont	deck		
pont continu	flush deck		
pont de diodes	rectifier		
pont de l'équipage	forecastle		
pont tournant	swing bridge		
pontée	deck cargo		
ponton	hulk	pontoon	
port (quai)	harbour	haven	
port (village)	port		
port d'échouage	drying port		
port d'escale	port of call		
port de commerce	commercial port		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

port de pêche	fishing harbour	fishing port		
port de plaisance	yacht harbour			
portance	lift			
au portant	before the wind			
porte (de bassin)	dock gate			
porte-balais	(electric) brush holder			
portique roulant	boat-hoist			
poste d'amarrage	mooring			
poste d'équipage	crew space			
pouce	inch			
poulie	block	pulley		
poupe	stern			
poupée	warping drum			
préchauffage (diesel)	pre-heating			
précipitation	precipitation			
prélart	tarpaulin			
premier secours	first aid			
première catégorie (voilier)	offshore category			
prendre un ris dans une voile	reef			
au près	beating	close-hauled		
près de (se tenir)	to keep close to			
président (club nautique)	commodore			
presqu'île	peninsula			
pression	pressure			
prévisions météorologiques	(weather) forecast			
prioritaire	stand-on (priority)			
proche de littoral	offshore			
profond	deep			
profondeur	depth			
projection de Mercator	Mercator projection			
promontoire	headland	promontory		
proue	bow	stern		
provisions	supply			
provisions de bouche	provisions			
PtE (Petit tirant d'Eau)	shallow draft	shallow draught		
puisard	hotwel			

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

puissance (électrique)	power		
puissance (moteur)	power		
puits à chaînes	chain locker		
puits de dérive	centre/dagger-board casing		
purger (les machines)	to blow off		
quai	dock (side)	quay	wharf
quarantaine	quarantine		
quart (période)	watch		
quart arrière	quarter		
quillard	plastic-hulled yacht		
quille	keel		
quille de bouchain	bilge keel		
quille de dérive	centre-board		
quille latérale	bilge keel		
quille profonde	fin keel		
quincaillerie	ironmongery		
rabot	plane		
radar	radar		
rade	road		
radeau de sauvetage	life-raft		
radio	radio		
radio gonio	RDF (Radio Direction Finder)		
rafale	gust	squall	
rafiot	tub		
raidir	to pull taut	to tighten	
rail de fargue	toe rail		
rambarde	Breast-rail	handrail	
rame	oar		
rapide	fast		
rapport (document)	report		
ravitailer	to supply		
rayon	beam (light)		
raz de courant	(tidal) race		
réa	sheave		
récepteur radio	radio receiver		
récif	reef		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

redresser (un navire)	to right a vessel		
régate	regatta		
règlement	rules		
régulateur de tension	voltage regulator		
régulateur de vitesse	governor		
relâcher	to ease off	to sheet out	
relâcher (escale)	to put in		
relais (électrique)	relay		
relèvement	bearing		
remorque	towline		
remorquer	to tow	to tug	
remorqueur	tug		
remous (de courant)	eddy current		
rencontré (épave, mines, etc...)	passed		
renflouer	to set afloat		
réparation	repair	refit	
réservoir	tank		
réservoir à eau	water tank		
réservoir de flottabilité	buoyancy bag	buoyancy tank	
ressac	surf	undertow	
ressort	spring		
rester au cap	to hold one's course		
retard (d'un navire)	delay		
retournant	backing		
revenant	backing		
Rhin	Rhine		
Rhône	Rhone		
ride	lanyard		
ridoir (à vis)	bottle screw		
ris	reef	reefing point	
risée	gust		
rivage	(sea)shore		
rive	shore		
riverain	lake/river/sea-side resident		
rivet	rivet		
rivière	river		



## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

robinet	tap	cock	
roche	rock		
rondelle	washer		
rose des vents	compass rose		
rosée	dew		
rotor	rotor		
rotule	block		
roufle	desk house		
rouille	rust		
rouler	to roll		
en route	moving		
route	course	track	
s'ancrer	to anchor		
banc de sable	sand bank		
sable	sand		
sablonneux	sandy		
sabord	port-hole		
saborder	to scuttle		
lame de safran	rudder (blade)		
tête de safran	rudder head		
safran	rudder (cruiser)		
Saint Laurent	Saint/St. Lawrence (River)		
saisir	to lash	to seize	
Santorin (thera)	Santorini (thera)		
Sardaigne	Sardinia		
sardinier	sardine boat		
sas	lock		
sauver	to rescue	to save	to salve
sauvetage	rescue	salvage	
scie	saw		
à sec de toile	with sails stowed		
seconde	second (of arc)		
segment de piston	piston ring		
Seine	Seine		
sémaphore	semaphore		
sens	direction		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

série (bateau)	one-design		
série (circuit)	series		
serrure	lock		
serrurier	locksmith		
servo-moteur	steering gear	steering engine	
sextant	sextant		
shipchandler	boat chandler	chandlery	ship's chandler
shunt	shunt		
Sicile	Sicily		
siffler	to whistle		
signal	signal		
signaler	to signal		
sillage	wake		
sinistre	casualty		
sirène (instrument)	fog-horn	siren	
sloop	sloop		
smack	fishing smack		
soleil	sun		
solénoïd	solenoid		
sombrer	to sink	to founder	
sondage	sounding		
sonde	sounding		
Sorlingues	Scilly Isles/Scillies		
souder	to weld		
soudure	welding		
soupape	valve		
souquer	to harden up		
sous le vent	leeward (of)		
sous-marin	underwater		
Sous-marin (navire)	submarine		
soute	locker	store room	
spi asymétrique	asymmetric (spinnaker)	cruising chute	
spinnaker	spinnaker	spinny	
sporadique	scattered		
stabilité	stability		
stator	stator		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

stick	tiller extension		
stratus	stratus		
sud	South		
sud-est	South-East		
sud-ouest	South-West		
sud-sud-est	South-South-East		
sud-sud-ouest	South-South-West		
suivre la côte	coast		
support d'arbre porte-hélice	stern bracket of propeller shaft		
surchargé	overfreighted	overloaded	
surface (de) voile	sail area		
surliure	whipping		
suroît	sou'wester		
suspension (à la Cardan)	gimbal frame		
tableau (arrière)	transom		
tamise	thames		
tangon	(spinnaker) pole		
tanguer	to pitch		
tapecul	spanker		
taquet	cleat		
taquet coincideur	jamming cleat		
taux hebdomadaire	weekly rate		
taux journalier	daily rate		
température	temperature		
tempête	storm		
tempête solaire	solar storm		
temps (durée)	time		
temps (météo)	weather		
temps clair	fair weather	good weather	
temps universel	Greenwich Mean time (GMT)		
tenaille	tongs		
tendance ultérieure	outlook		
basse tension	low voltage		
haute tension	high voltage		
tension	voltage		
à terre	ashore		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

de terre	offshore		
terre	land		
terre-Neuve	Newfoundland		
terrestre	onshore		
tête de mât	mast head		
tête de safran	rudder head		
thermomètre	thermometer		
thonier	tuna fishing boat		
tige	spindle		
timonerie	wheel house		
tirant d'eau	draft	draught	
tirer	to harden up	to sheet in	
tirer des bords	to tack		
tôle	plate		
tolet	rowlock (Brit)	oarlock (US)	
tolonner	to strike		
tonnage brut	gross tonnage		
tonnage en lourd	dead tonnage		
tonnerre	thunder		
tourelle lumineuse	small lighthouse		
tourmentin	storm jib		
tournant	veering		
tournant au	becoming		
en train de couler	sinking		
transborder	to tranship		
transbordeur	ferry		
trapèze	trapeze		
travailler (fatiguer)	to work		
en travers	abeam the wind		
par le travers	abeam	abreast	beam reaching
traversée	crossing	run	
traversière	breast line		
treuil	winch		
tribord	starboard		
tribord amures	starboard tack		
trinquette	staysail		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

trombe	waterspout		
tropique	tropic		
trou de nable	drainage hole		
tube d'étambot	starn tube		
typhon	typhoon		
tyuyau	pipe		
usé	worn out		
vague	wave		
vaisseau	vessel		
valet (détabli)	carpenter's dog		
vanne	sea-cock	sluice valve	
variable	variable		
variation	variation		
vase	mud		
vedette (à moteur)	motor yacht		
vedette rapide	speedboat		
venant de	from		
au vent	winward side		
vent	wind		
vent apparent	apparent wind		
vent arrière	run		
vent contraire	backing wind		
au vent de	upwind (of)	windward (of)	
vent de travers	beam reaching		
vent fort	gale	heavy air	
vent frais	heavy air	strong breeze	
vent léger	light air		
vent réel	true wind		
ventilateur	fan		
vergue	yard		
vérin	lifting jack		
VHF	VHF (Very High Frequency)		
vice-amiral	vice-admiral		
vide-vite	self-bailer		
vieux rafiôt	hulk		
vilebrequin	wimble		

## LEXIQUE FRANÇAIS-ANGLAIS

virant	veering		
virer de bord	to tack	to change tack	to go about
vit de mulet	gooseneck		
vives eaux	spring tide(s)		
voile	sail		
voile à bourcet	lugsail		
voile à corne	gaffsail		
voile à livarde	spritsail		
voile d'artimon	mizzensail		
voile de cap	storm trysail		
voile de foc	jibsail		
voile de misaine	foresail		
voilier (navire)	sailing boat	sailing dinghy	
voilier (profession)	sailmaker		
voilier de course	racing yacht		
voilier de croisière	(sailing) yacht		
voilier mixte	(fishing) motorsailer		
volt	volt		
voyage d'aller	outward voyage		
voyage de retour	homeward voyage		
vrille	gimlet		
vue	sight	visibility	
winch	winch		
yacht	yacht		
yacht de course	racing yacht		
yacht de croisière	cruising yacht		
yacht de croisière côtière	coastal yacht		
yawl	yawl		
yole	gig		
youyou	dinghy		
zéro des cartes	chart datum		

